



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.1/372
7 August 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по автомобильному транспорту
(Женева, 28-30 октября 2003 года)

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ДЕВЯНОСТО СЕДЬМОЙ СЕССИИ*,

которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется во вторник,
28 октября 2003 года, в 10 час. 00 мин.

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ДЕНЬ: ЦИФРОВОЙ
ТАХОГРАФ

27 октября 2003 года

Неофициальный документ

Вторник, 28 октября 2003 года

1. Утверждение повестки дня

TRANS/SC.1/372

* Делегатам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (имеется также на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК в Интернете) и направить надлежащим образом заполненный бланк в Отдел транспорта ЕЭК не позднее чем за две недели до начала сессии либо по факсимильной связи (+41-22 917 0039), либо по электронной почте (caroline.jeunet@unesc.org). В Женеве до начала сессии делегатов просят лично обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности Отделения ООН в Женеве, которое находится по адресу: Villa les Feuillantines, 13 Avenue de la Paix (см. прилагаемую схему на последней странице) для получения пропуска. В случае возникновения трудностей просьба связаться по телефону с секретариатом ЕЭК (внутренний номер 73242).

- | | | |
|----|---|---|
| 2. | Утверждение доклада о работе девяносто шестой сессии | TRANS/SC.1/371
TRANS/SC.1/371/Add.1 |
| 3. | Деятельность органов ЕЭК и международных организаций, представляющая интерес для Рабочей группы | |
| | a) Комитет по внутреннему транспорту и его вспомогательные органы | ECE/TRANS/152 |
| | b) Международные организации | |
| 4. | Осуществление ЕСТР | TRANS/SC.1/2003/2
TRANS/SC.1/371/Add.1 |
| 5. | Инфраструктура автомобильного транспорта | |
| | a) Европейское соглашение о международных автомагистралях (СМА) | |
| | i) Статус предыдущих поправок к СМА | |
| | ii) Рассмотрение новых предложений по поправкам к приложению I к СМА | TRANS/SC.1/AC.5/38
TRANS/SC.1/AC.5/36 |
| | iii) Рассмотрение новых предложений по поправкам к приложению II к СМА | TRANS/SC.1/AC.5/38
TRANS/SC.1/AC.5/36
TRANS/SC.1/2003/3 |
| | b) Проект трансъевропейской автомагистрали Север-Юг (ТЕА) | TRANS/SC.1/2003/4 |
| | c) Проект "Голубой коридор" | TRANS/SC.1/2003/6 |

Среда, 29 октября

6. Согласование требований, касающихся международных автомобильных перевозок и их облегчения

- a) Разработка положений по облегчению международных автомобильных перевозок (СР.4) TRANS/SC.1/2002/4/Rev.2
TRANS/SC.1/2002/4/Rev.2/Add.1
Неофициальный документ № 1
- b) Рассмотрение возможностей заключения соглашений и принятия других мер, связанных с пересечением границ и пограничными сооружениями, для обслуживания автомобильных перевозок между Восточной и Западной Европой TRANS/SC.1/2003/5
- c) Разработка протокола к КДПП TRANS/SC.1/2003/1 и Add.1
TRANS/SC.1/2001/7
TRANS/SC.1/2002/2 и Add. 1, 2 и 3
- d) Рассмотрение вопросов, касающихся облегчения международных автомобильных перевозок
- i) Международная система страхования автотранспортных средств (система зеленой карты) TRANS/SC.1/2003/8
- ii) Присоединение к международным правовым документам ЕЭК ООН в области автомобильного транспорта и их осуществление
- iii) Согласование фискальных и других мер, затрагивающих автомобильные перевозки

Четверг, 30 октября

7. Транспорт, окружающая среда и охрана здоровья ECE/AC.21/2003/6
8. Проект программы работы на 2004-2008 годы TRANS/SC.1/2003/7

9. Выборы должностных лиц

10. Прочие вопросы

Сроки проведения следующей сессии

11. Утверждение решений

* * *

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ¹

27 октября 2003 года

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ДЕНЬ: ЦИФРОВОЙ ТАХОГРАФ

В понедельник, 27 октября 2003 года, накануне девяносто седьмой сессии будет организован информационный день, посвященный вопросу о цифровом тахографе. Полная программа этого информационного дня с фамилиями выступающих и темами для рассмотрения станет известна в сентябре.

На своей шестьдесят пятой сессии Комитет по внутреннему транспорту, учитывая обеспокоенность ряда делегаций по поводу трудностей, с которыми придется столкнуться контролирующим органам в не являющихся членами ЕС странах, которые должны будут начиная с 2004 года осуществлять проверку транспортных средств ЕС, оснащенных таким устройством, поддержал в принципе предложение SC.1 о проведении в конце 2003 года - начале 2004 года еще одного информационного дня по аналогии с тем, который был организован в октябре 2001 года.

Чтобы определить темы для рассмотрения в ходе этого информационного дня, секретариат направил государствам-членам вопросник. Большинство ответов (неофициальный документ) продемонстрировало заинтересованность в процедурах контроля за осуществлением, выдаче смарт-карт и управлении процессом их применения, а также в обмене данными по вопросам выдачи смарт-карт.

¹ По соображениям экономии делегатов любезно просят приносить на заседания экземпляры документов, полученных до сессии по почте или из Интернета.

28 октября 2003 года

1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

В соответствии с правилами процедуры Комиссии первым пунктом является ее утверждение.

2. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ДЕВЯНОСТО ШЕСТОЙ СЕССИИ

Рабочей группе предлагается утвердить доклад о работе ее девяносто шестой сессии, который был подготовлен секретариатом после сессии.

3. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНОВ ЕЭК И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩАЯ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

a) Комитет по внутреннему транспорту и его вспомогательные органы

На своей шестьдесят пятой сессии (18-20 февраля 2003 года) Комитет по внутреннему транспорту одобрил доклад Рабочей группы о работе ее девяносто шестой сессии (TRANS/SC.1/371 и Add.1) (ECE/TRANS/152, пункт 40).

Все рассмотренные Комитетом вопросы, связанные с деятельностью SC.1, будут обсуждаться в рамках соответствующих пунктов повестки дня.

SC.1 будет проинформирована о просьбе Комитета в адрес секретариата относительно проведения анализа положения в связи с осуществлением соглашений и конвенций ЕЭК ООН в области транспорта.

b) Международные организации

Представителям международных организаций, присутствующим на сессии, предлагается сообщить Рабочей группе информацию об осуществляемой ими деятельности и передать в секретариат краткие резюме своих выступлений, которые могут быть отражены в докладе о работе сессии.

4. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ЕСТР

Рабочая группа будет проинформирована о статусе предложенных поправок к статье 12 ЕСТР о процедурах проверки, которые были переданы договаривающимся сторонам 27 мая 2003 года уведомлением депозитария C.N.512.2003.TREATIES-1.

На рассмотрение Рабочей группы будет также представлено предложение Франции по поправкам (TRANS/SC.1/2003/2), направленным на разъяснение ситуации в отношении транспортных средств стран, не являющихся членами ЕС, которые оснащены цифровым тахографом, до вступления в силу положений о цифровом тахографе в ЕСТР в 2008 или 2009 году (TRANS/SC.1/371/Add.1).

5. ИНФРАСТРУКТУРА АВТОМОБИЛЬНОГО ТРАНСПОРТА

а) Европейское соглашение о международных автомагистралях (СМА)

і) Статус предыдущих поправок к СМА

Рабочая группа будет проинформирована о дате вступления в силу проекта поправок к СМА, принятых SC.1 на ее девяносто шестой сессии в 2002 году и переданных договаривающимся сторонам в уведомлении депозитария C.N.162.2003.TREATIES-1 от 24 февраля 2003 года.

іі) Рассмотрение новых предложений по поправкам к приложению I к СМА

Рабочая группа, возможно, пожелает принять предложение Германии по продлению дороги E 441 до Хофа (новое общее обозначение: E 441: Хемниц - Плауэн - Хоф), которое было одобрено на девятнадцатой сессии Специального совещания по выполнению СМА 6 мая 2003 года (TRANS/SC.1/AC.5/38, пункт 5).

Что касается предложения по изменению приложения I к СМА, которое было представлено Азербайджаном (продление E 002 через Ордубад, Джульфу, Нахичевань, Садарак до границы с Турцией) (TRANS/SC.1/AC.5/38, пункт 6), то секретариат связался с властями Армении и Турции для выяснения того, является ли это предложение приемлемым для них. Рабочая группа будет проинформирована о любой информации, полученной от этих стран.

iii) Рассмотрение новых предложений по поправкам к приложению II к СМА

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть и принять предложения по поправкам к приложению II по охране окружающей среды и безопасности в туннелях, которые были одобрены на девятнадцатой сессии Специального совещания по выполнению СМА. Эти предложения содержатся в приложениях 1 и 2 к TRANS/SC.1/AC.5/38.

На своей девяносто шестой сессии в октябре 2002 года Рабочая группа одобрила предложения по поправкам к приложению II к СМА, которые были приняты Специальным совещанием по выполнению СМА на его восемнадцатой сессии (TRANS/SC.1/AC.5/36, приложение 2), на основе предложения, представленного Проектом ТЕА. Однако она решила подождать принятия других имеющихся предложений по поправкам к приложению II, чтобы все предложения, касающиеся этого приложения, можно было передать вместе в качестве пакета поправок Генеральному секретарю. Секретариат подготовил сводный текст всех предложений по поправкам к приложению II (TRANS/SC.1/2003/3).

b) Проект трансъевропейской автомагистрали Север-Юг (ТЕА)

Рабочая группа заслушает информацию о ходе работы в рамках Проекта ТЕА в период после проведения ее прошлой сессии (TRANS/SC.1/2003/4).

c) Проект "Голубой коридор"

На девяносто шестой сессии Рабочая группа была проинформирована секретариатом об изменениях в связи с проектом "Голубой коридор" по вопросу использования природного газа в качестве моторного топлива в международных грузовых перевозках и создания коридоров, которые будут использоваться для движения транспортных средств, работающих на природном газе.

На рассмотрение Рабочей группы будет представлен окончательный доклад Целевой группы по проекту "Голубой коридор", и, возможно, она пожелает обсудить вопрос о дальнейшем осуществлении этого проекта, включая возможности финансирования.

29 октября 2003 года

6. СОГЛАСОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК И ИХ ОБЛЕГЧЕНИЯ

а) Разработка положений по облегчению международных автомобильных перевозок (СР.4)

На своей шестьдесят пятой сессии в феврале 2003 года Комитет по внутреннему транспорту принял к сведению, что ввиду многочисленных замечаний по новому проекту СР.4 Рабочей группе SC.1 не удалось завершить разработку этого текста.

КВТ подчеркнул, что окончательный текст должен быть сформулирован на следующей сессии SC.1, чтобы его можно было представить Комитету для утверждения в ходе его шестьдесят шестой сессии в феврале 2004 года. Кроме того, он высказался за включение в указанную резолюцию положений о доступе к профессии оператора автомобильных перевозок, как это было рекомендовано Специальной многопрофильной группой экспертов по безопасности в туннелях, и поручил секретариату включить соответствующие положения в существующий проект, взяв за основу предписания, которые уже были приняты другими международными организациями (ЕКМТ и ЕС), и как можно скорее передать полный текст государствам-членам для окончательной оценки.

Новый проект (TRANS/SC.1/2002/4/Rev.2) был разослан государствам-членам в июне 2003 года с пояснительной таблицей с указанием различных предложенных изменений (TRANS/SC.1/2002/4/Rev.2/Add.1). Рабочая группа будет проинформирована об изменениях и оговорках, сообщенных государствами-членами. Окончательный текст, принятый на девяносто седьмой сессии, будет представлен для принятия Комитетом по внутреннему транспорту на его сессии в феврале 2004 года.

б) Рассмотрение возможностей заключения соглашений и принятия других мер, связанных с пересечением границ и пограничными сооружениями, для обслуживания автомобильных перевозок между Восточной и Западной Европой

Рабочая группа будет проинформирована о ходе обсуждения нового проекта текста приложения 8 к Конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах, который находится на рассмотрении Административного комитета Конвенции о согласовании WP.30 в целях его последующего принятия.

Рабочая группа заслушает сообщение о полученных ответах на вопросник, касающийся выдачи виз профессиональным водителям (TRANS/SC.1/2003/5). Комитет по внутреннему транспорту изучил ответы на этот вопросник на своей шестьдесят пятой сессии в феврале 2003 года и заслушал сообщение об изменениях в этой области в Европейском союзе.

КВТ отметил, что мнения разных стран по последующей деятельности в рамках ЕЭК ООН радикально разделились. Поэтому Комитет просил SC.1 и WP.30 тщательно проанализировать ответы и представить свои выводы шестьдесят шестой сессии КВТ в 2004 году. В то же время он поручил секретариату продолжить обмен информацией с Европейской комиссией. В соответствии с этим поручением секретариат направил приглашение Европейской комиссии принять участие в девяносто седьмой сессии Рабочей группы и представить информацию о своей работе в этой области.

Несколько делегаций вновь выразили обеспокоенность по поводу трудностей с получением виз профессиональными водителями. Делегации Беларуси, Российской Федерации и Украины предложили созвать специальную группу экспертов по визовым проблемам в рамках SC.1. Делегация Российской Федерации заявила о своей готовности разработать проект многостороннего международного соглашения об облегчении процедуры получения виз профессиональными водителями, осуществляющими международные автомобильные перевозки. Было предложено включить в мандат этой специальной группы следующее:

- изучение опыта в области других видов транспорта;
- разработка единого комплекта документов для получения виз профессиональными водителями;
- разработка проекта соглашения по облегчению пересечения границ для упрощения процедуры получения виз профессиональными водителями, осуществляющими международные автомобильные перевозки.

с) Рассмотрение вопроса о разработке протокола к КДПГ

На своей девяносто шестой сессии Рабочая группа рассмотрела проект текста протокола к КДПГ, предусматривающего использование в рамках его процедур возможности электронного обмена данными (ЭОД) (TRANS/SC.1/2001/7), который был

подготовлен проф. Й. Путцейсом из Юнидруа. Она также рассмотрела ответы на разосланный секретариатом вопросник (TRANS/SC.1/2002/2 и Add. 1, 2 и 3), обратившись к странам с просьбой изложить свои позиции по проекту нового протокола. Ответы показали, что все страны в основном высказались за разработку такого протокола.

Вместе с тем представитель Германии затронула ряд моментов, которые, по ее мнению, еще не были урегулированы в представленном проекте протокола, в частности в связи с электронной подписью. Для продвижения вперед в рассмотрении этого вопроса SC.1 просила делегацию Германии представить конкретные предложения.

Предложения Германии содержатся в документе TRANS/SC.1/2003/1. С позицией МСАТ можно ознакомиться в документе TRANS/SC.1/2003/1/Add.1.

- d) Рассмотрение вопросов, касающихся облегчения международных автомобильных перевозок
 - i) Международная система страхования автотранспортных средств (система зеленой карты)

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть доклад Председателя Совета страховых бюро системы зеленой карты (TRANS/SC.1/2003/8) и обновленный перечень соглашений между страховыми бюро о страховании гражданско-правовой ответственности применительно к автотранспортным средствам, участвующим в международном движении.

- ii) Присоединение к международным правовым документам ЕЭК ООН в области автомобильного транспорта и их осуществление

Секретариат представит информацию о положении в связи с присоединением к правовым документам ЕЭК ООН в области автомобильного транспорта.

30 октября 2003 года

7. ТРАНСПОРТ, ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И ОХРАНА ЗДОРОВЬЯ

Рабочая группа заслушает сообщение об итогах первого совещания Руководящего комитета Общеввропейской программы по транспорту, окружающей среде и охране здоровья (ОПТОСОЗ), состоявшемся 10 и 11 апреля 2003 года (ЕСЕ/АС.21/2003/6).

8. ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ НА 2004-2008 ГОДЫ

На рассмотрение Рабочей группы будет представлен проект программы работы на 2004-2008 годы (TRANS/SC.1/2003/7). Ожидается, что Рабочая группа пересмотрит и одобрит свою программу работы, которая затем будет утверждена Комитетом по внутреннему транспорту на его шестьдесят шестой сессии в феврале 2004 года.

9. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

Рабочей группе предлагается выбрать своих должностных лиц (Председателя и заместителя Председателя) на 2004-2005 годы.

10. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть любые другие вопросы в рамках данного пункта повестки дня.

Сроки проведения следующей сессии

Рабочая группа будет проинформирована о сроках проведения ее девяносто восьмой сессии в 2004 году.

11. УТВЕРЖДЕНИЕ РЕШЕНИЙ

Рабочая группа утвердит краткий перечень решений, принятых на ее девяносто седьмой сессии, на основе проекта, подготовленного секретариатом.



UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

Conference Registration Form

Return to secretariat by fax (+41-22 917 0039) or by E-mail (caroline.jeunet@unece.org).

Title of the Conference _____ Date _____

Working Party on Road Transport, ninety-seventh session, 27-30 October 2003

Delegation/Participant of Country, Organization or Agency

Participant

Mr. Family Name _____ First Name _____
Mrs. _____
Ms.

Participation Category

Head of Delegation <input type="checkbox"/>	Do you have a badge issued as a Mission diplomat or employee, NGO card issued in Geneva or a long Duration conference badge issued at Geneva? YES	Observer Organization <input type="checkbox"/>
Delegation Member <input type="checkbox"/>		NGO (ECOSOC Accred.) <input type="checkbox"/>
Observer Country <input type="checkbox"/>		Other (Please Specify Below) <input type="checkbox"/>
Participating From _____		Until _____

Document Language Preference English French Russian

Official Occupation (in own country) _____ Passport or ID Number _____ Valid Until _____
Official Telephone N°. _____ Fax N°. _____ E-mail Address _____

Permanent Official Address

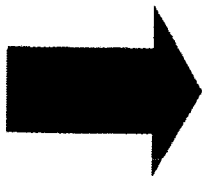
Address in Geneva

Accompanied by Spouse Yes No

On Issue of ID Card Participant Signature _____ Spouse Signature _____ Date _____			Security Use Only Card N°. Issued _____ Initials, UN Official _____
--	--	--	--

Security Identification Section

Open 0800 - 1700 non stop



Villa
Les Feuillantines

